Arkivexemplar

Sveriges överenskommelser med främmande makter

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1978: 32

Nr 32

Ministeriella noter med Sovjetunionen om ändring av memorandum rörande luftfartsförbindelserna den 8 februari 1971[1]

Stockholm den 2 oktober 1978

Överenskommelsen trädde i kraft dagen för undertecknandet.

Stockholm den 2 oktober 1978

Ärade Herr Minister,

Åberopande protokollet från konsultationer mellan delegationen från vederbörande myndigheter i Danmark, Norge och Sverige och delegationen från Sovjetunionens civilflygministerium angående fortsatt utvidgning av samarbetet på flygkommunikationsområdet, vilket undertecknades i Moskva den 17 juni 1974, har jag äran föreslå att följande ändringar införes i artikel 3 (paragraferna A och B) i Memorandum rörande överenskommelsen mellan Sveriges regering och De Socialistiska Rådsrepublikernas Unions regering i frågor rörande luftfartsförbindelserna som undertecknades i Stockholm den 8 februari 1971.

Artikel 3, paragraf A underparagraf d formuleras:

— "Rätt att upptaga och avsätta passagerare, bagage, frakt och post mellan Stockholm och:
— två punkter i Nordamerika, i båda riktningarna,
— två punkter i Sydamerika, i båda riktningarna."

Artikel 3, paragraf A kompletteras med en underparagraf e:

— "Rätt att upptaga och avsätta passagerare, bagage, frakt och post mellan Stockholm och två punkter i länderna i Europa (exklusive Skandinavien), i Asien, Afrika och Australien i båda riktningarna."

Härefter insättes som ett andra stycke i Artikel 3, paragraf A följande sats:

Herr Ministern för DSRU:s
Ministerium för Civil Luftfart
B. P. Bugaev

[1] SÖ 1971: 10.

— "Punkterna som anges under d och e kommer att fastställas i tillägg efter överenskommelse mellan Sveriges och DSRU:s luftfartsmyndigheter med möjlighet att senare ersätta dem med andra punkter."

Paragraf B artikel 3 kompletteras med en underparagraf d:

— "Rätt att upptaga och avsätta passagerare, bagage, frakt och post mellan Moskva och Tokio i båda riktningarna på den avtalade linjen till Tokio."

Om de ovannämnda ändringarna godtages av De Socialistiska Rådsrepublikernas Unions regering, föreslår jag, att denna skrivelse och Ert svar därpå betraktas som en överenskommelse mellan Sveriges regering och De Socialistiska Rådsrepublikernas Unions regering, vilken skall träda i kraft från och med datum för Eder svarsskrivelse.

Mottag, Herr Minister, försäkringar om min utmärkta högaktning till Er.

Bo Turesson
Sveriges Kommunikationsminister

(Översättning)

г. Стокгольм, "2" октября 1978 г.

Уважаемый господин Министр,

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от 2 октября 1978 года следующего содержания:

"Ссылаясь на Протокол о консультациях — — — с даты Вашего ответного письма".

Я имею честь сообщить Вам, что Правительство Союза Советских Социалистических Республик согласно с содержанием вышеизложенного письма и готово рассматривать Ваше письмо и настоящий ответ на него в качестве договоренности между двумя Правительствами, которая вступит в силу с даты настоящего письма.

Примите, господин Министр, уверения в моем высоком к Вам уважении.

Министр гражданской авиации СССР
Б.П.Бугаев

Stockholm den 2 oktober 1978

Herr Minister,

Härmed har jag äran erkänna mottagandet av Eder skrivelse av den 2 oktober 1978 med följande lydelse:

"Åberopande protokollet från konsultationer — — — från och med datum för Eder svarsskrivelse."

Jag har äran underrätta Eder om att De Socialistiska Rådsrepublikernas Unions regering godtager innehållet i ovanstående skrivelse och är beredd att betrakta Eder skrivelse och detta svar därpå såsom en överenskommelse mellan de båda regeringarna, vilken träder i kraft från och med datum för denna skrivelse.

Mottag, Herr Minister, försäkran om min utmärkta högaktning.

B. P. Bugaev
Minister för DSRU:s Ministerium
för Civil Luftfart

NORSTEDTS TRYCKERI STOCKHOLM 1979